

## Phraseologie: Einleitung

### Aufgabe I

Betrachten Sie die folgenden Wortverbindungen des Griechischen und beschreiben Sie die Ähnlichkeiten und Unterschiede, die sie zueinander aufweisen.

1. σε χρόνο μηδέν
2. τα βάφω μαύρα
3. δεν είμαι χθесινός
4. κάνω παρέα
5. κρέμομαι από τα χείλη κάποιου
6. κάτι είναι η ρίζα του κακού
7. Ένα χελιδόνι δεν φέρνει την άνοιξη.
8. αγοράζω κάτι τοις μετρητοίς
9. χωρίς δεύτερη κουβέντα
10. γνώθι σαυτόν
11. ως προς τον/την/το...
12. περνάω τον χρόνο μου
13. πέρα δώθε
14. Κάλιο πέντε και στο χέρι παρά δέκα και καρτέρι.
15. προσπαθώ, αλλά του κάκου
16. Καλή χρονιά!
17. τα δούναι και λαβείν
18. σε σχέση με...
19. θετή μητέρα
20. από (στόμα) σε (στόμα)

## Aufgabe II

Bestimmen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den folgenden Wortverbindungen. Übersetzen Sie sie in Ihre Muttersprache.

1. *gang und gäbe sein*
2. *blinder Passagier*
3. *sich die Zähne putzen*
4. *an jmdm. einen Narren gefressen haben*
5. *Öl ins Feuer gießen*
6. *in Anbetracht dessen*
7. *hin und her*
8. *Mit freundlichen Grüßen*
9. *Neue Besen kehren gut.*
10. *jmdm. einen Vogel zeigen*
11. *Durch Schaden wird man klug.*
12. *Das kann (wohl) nicht wahr sein!*
13. *Schau mir in die Augen Kleines.*
  
14. *Κόρακας κοράκου μάτι δεν βγάζει.*
15. *τα κάνω γης μαδιάμ*
16. *δεν το κουνάω ρούπι*
17. *παίρνω κάτι τοις μετρητοίς*
18. *είμαι πυρ και μανία*
19. *Οφθαλμόν αντί οφθαλμού και οδόντα αντί οδόντος.*
20. *στο βρόντο*

### Aufgabe III

Unter folgendem Link können Sie ein Interview mit Prof. Dr. Elmar Schafroth zur sprachlichen Erscheinung der Phraseologismen abrufen:

[https://www.youtube.com/watch?v=srJl7CS0hk8&ab\\_channel=HHU](https://www.youtube.com/watch?v=srJl7CS0hk8&ab_channel=HHU)

Sehen Sie das Interview und fassen Sie die wichtigsten Aussagen zusammen.

### Aufgabe IV: Fragen zur Präsentation

1. Suchen Sie die Phraseologismen auf Dias 3 und 4 der Power-Point-Präsentation „Phraseologie: Einleitung“ im Online-Wörterbuch Redensarten-Index ([www.redensarten-index.com](http://www.redensarten-index.com)) und notieren Sie ihre Bedeutung.
2. Suchen Sie sie anschließend in einem zweisprachigen Wörterbuch (z. B. das Online-Wörterbuch Deutsch-Griechisch von PONS: <http://en.pons.com>). Welche Unterschiede stellen Sie zwischen den deutschen Phraseologismen und ihrer Wiedergabe in Ihrer Muttersprache fest?
3. Aus welchen Gründen rückten die Phraseologismen als Sprachphänomen erst spät in den Blickpunkt der Linguistik?
4. Wie entwickelte sich die Phraseologieforschung und was versteht man unter „Phraseologie“?
5. Welche Anwendungsbereiche der Phraseologieforschung sind Ihnen bekannt?
6. Womit hängt die terminologische Vielfalt in der Phraseologie zusammen? Nennen Sie einige Termini, die in der einschlägigen Forschung zur Bezeichnung von Phraseologismen verwendet werden.
7. Suchen Sie drei Phraseologismen in Zeitungstexten (Textsorte: Kommentar) und bestimmen Sie ihre Funktion im Text.